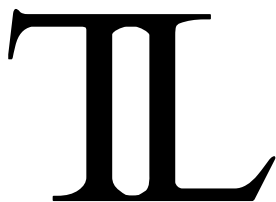


Targum Jonathan to Kings

Targum Jonathan to Kings
Facing Targum and Masoretic Text



Timothy A. Lee Publishing

Targum Jonathan to Kings: Facing Targum and Masoretic Text

Copyright © 2024 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

www.timothyalee.com

@Timothy_A_Lee

@TimothyALeePub

All rights reserved. This publication may not be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher. For permission requests, contact requests@timothyalee.com.

This base text is in the public domain.

[https://github.com/Sefaria/Sefaria-](https://github.com/Sefaria/Sefaria-Export/tree/master/json/Tanakh/Targum/Targum)

[Export/tree/master/json/Tanakh/Targum/Targum](https://github.com/Sefaria/Sefaria-Export/tree/master/json/Tanakh/Targum/Targum)

First Edition 2024

ISBN: 978-1-83651-050-5

CONTENTS

Introduction	vii
1 Kings	2
2 Kings	110
Paradigms	215
Maps	229

Introduction

This is a facing parallel edition for Targum Jonathan to Kings. The purpose of this book is to encourage new students and scholars to read and study the ancient Aramaic targums. The book displays the Aramaic targum alongside the facing Hebrew Masoretic Text for comparison.¹

Targum Jonathan is an expansion interpretation of the Prophets. It is more expansive than Targum Onkelos to the Torah. It was probably composed in the second century. It was edited by the seventh century, since when referring targums of the Prophets the Babylonian Talmud cites Targum Jonathan.² Beyond Jonathan, few other targums exist the Prophets. This reflects the reality that the books of the Prophets were less popular than the Torah for Medieval Judaism.³

¹ Should the reader wish to study the text in English, then translations are available. See especially the editions from T & T Clark, such as Daniel J. Harrington and Anthony J. Saldarini, eds. *Targum Jonathan of the Former Prophets*. Vol. 10. Aramaic Bible. T & T Clark: Edinburgh, 1987.

² C. T. R. Hayward. "The Aramaic Targums." In: *The New Cambridge History of the Bible. Volume 1: From the Beginnings to 600*. Ed. by James Carleton Paget and Joachim Schaper. Cambridge: Cambridge University Press, 2013, pp. 218–241, p. 238.

³ *ibid.*, p. 223.

What are targums?

With the ubiquity of Hebrew in Israel today, one can forget there was a time when the Hebrew Bible had to be translated to be understood by Jews who no longer spoke Hebrew. The Septuagint served this purpose for the Greek-speaking Jews in Egypt, and also for many others in Palestine. For the Aramaic-speaking Jews from Babylonia to Palestine they instead turned to Aramaic translations, or targums/targumim.⁴ Targums existed at least from the late Second Temple period, for some targums were found among the Dead Sea Scrolls (4QtgLev, 4QtgJob, 11QtgJob).⁵

The name targum derives from the Aramaic noun תַּרְגוּם meaning translation, interpretation, or explanation.⁶ Targums exist for all books of the Hebrew Bible except Daniel, and Ezra–Nehemiah which are books that already contain significant sections in Aramaic. The origin of targums is vague, perhaps the Synagogue for reading and interpreting texts, or school curricula.⁷

The translation philosophy of targums is generally to make the meaning of the Hebrew clear.⁸ Thus targums are not straightforward translations, but involve interpretation. Sometimes targums did not translate detrimental verses like David and Bathsheba. Targums can at times reduce interpretive options, and they can also iron out inconsistencies. For example, the Hebrew text of Genesis 1:27 and 2:7 uses two different verbs for God's creation of humankind, בָּרָא 'create' and יָצַר 'form' respectively. However, Targum Onkelos reads בָּרָא in both verses.⁹ Thus targums

⁴ The plural is either targumim or targums.

⁵ These are also referred to as 4Q156, 4Q157, and 11Q10 respectively. In addition even the Aramaic Genesis Apocryphon, classified as rewritten scripture contains some places of simple Aramaic targum-like translation from Genesis 14, Joseph A. Fitzmyer. *The Genesis Apocryphon of Qumran Cave I. A Commentary*. Biblica et Orientalia 18. Rome: Pontificio Istituto Biblico, 1966.

⁶ Hayward, "The Aramaic Targums," p. 218.

⁷ *ibid.*, pp. 235–236.

⁸ *ibid.*, p. 226.

⁹ Cited in *ibid.*, p. 227.

are not straightforward translation, but involve interpretation. This differs to the Septuagint which is generally straightforward phrase-for-phrase translation.

The name Onkelos refers to the supposed author of the Targum to the Pentateuch.

תרנום של תורה אונקלוס הגר אמרו מפי ר' אליעזר ור'
יהושע תרנום של נביאים יונתן בן עוזיאל אמרו מפי חגי
זכריה ומלאכי (Megillah 3a, in Babylonian Talmud)

‘The targum of the Torah was composed by Onkelos the convert they say from the mouth of Rabbi Eliezer and Rabbi Yehoshua. The targum of the Prophets was composed by Jonathan ben Uzziel they say from the mouth of Haggai, Zechariah, and Malachi.’

Onkelos is the Eastern pronunciation of Aquila, a second century CE Jew who revised the Greek Septuagint in a very literal manner similar to Onkelos. Likewise, the targums to the Prophets, Targum Jonathan gets its name from the Aramaic for Theodotion, another name linked with the revision of the Septuagint. However, these names are misleading, and connections with the Septuagint revisers is unlikely. The Talmud admits the history is unclear, going on in the same passage to say that targums existed before Onkelos and Jonathan, allegedly as far back as Ezra in the fifth century BCE.

Sources

The Aramaic targum text in this book is vocalised according to the Yemenite Taj ‘crown’. These Yemenite Jews preserved the targum texts and maintain the tradition of reading the Torah in

both Hebrew and Aramaic.¹⁰ The text is available under a CC-BY-SA licence.¹¹ The Hebrew Masoretic Text used in this book is that of the Leningrad Codex, as transcribed in the Westminster Leningrad Codex project, which is in the public domain. All poetic divisions are based on the first edition of *Biblia Hebraica*.¹²

Contact

If a reader finds an issue with this book, or wishes to suggest an improvement, please email: reader-suggestions@timothyalee.com.

Acknowledgments

Thanks to all those who discussed producing this book in Cambridge.

Emmanuel College, Cambridge
15th May, 2024.

Timothy A. Lee

¹⁰ For a modern critical edition, see Alexander Sperber. *The Bible in Aramaic. Based on Old Manuscripts and Printed Texts. Vol 2. The Former Prophets, according to Targum Jonathan*. Brill: Leiden, 1959 Alexander Sperber. *The Bible in Aramaic. Based on Old Manuscripts and Printed Texts. Vol 3. The Later Prophets, according to Targum Jonathan*. Brill: Leiden, 1962.

¹¹ <https://github.com/Sefaria/Sefaria-Export/tree/master/json/Tanakh/Targum/Targum%20Jonathan/Prophets>.

¹² Rudolf Kittel, ed. *Biblia Hebraica*. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1906.

Facing parallel texts

תרגום יונתן על מלכים א

1 ומלֵכָא דְווד סִיב על בְּיומִין ומִכְסֵן לִיה בְּלבוּשִׁין וְלֹא שָׁחִין לִיה: **2** וְאָמְרוּ לִיה עֲבֹדוּהִי יִבְעוּן לְרַבּוּנִי מִלְכָּא עוֹלְמָתָא בְּתוֹלְתָא וּתְשַׁמִּישׁ קָדָם מִלְכָּא וּתְהִי לִיה קַרִיבָא וְתִשְׁכּוּב לְוַתְדָּ וְתִשְׁחִן לְרַבּוּנִי מִלְכָּא: **3** וּבְעוּ עוֹלְמָתָא שְׁפִירְתָּא בְּכָל תַּחֲוּם אֶרְעָא דְיִשְׂרָאֵל וְאִשְׁכְּחוּ יַת אַבְיִשָׁג דְּמִן שׁוֹנִים וְאִוִּיתָאוּ יְתָה לְמִלְכָּא: **4** וְעוֹלְמָתָא שְׁפִירְתָּא עַד לְחֻדָּא וְהִנֵּת לְמִלְכָּא קַרִיבָא וּמִשְׁמֵשָׂא לִיה וּמִלְכָּא לֹא יִדְעָה: **5** וְאֲדוֹנֵיהּ בֵּר חֲנִית מִתְרַבְּרַב לְמִימַר אֲנָא אִמְלוּךְ וְעַבְד לִיה רְתִיכִין וּפְרָשִׁין וְחִמְשִׁין גְּבָרָא רְדִיפִין קְדָמוּהִי: **6** וְלֹא אַכְלִימִיה אָבוּהִי מִיּוֹמוּהִי לְמִימַר מָא דִּין כְּדִין אַתְּ עַבִיד וְאַף הוּא שְׁפִיר בְּרִינָא לְחֻדָּא וְיִתִּיהָ יְלִידַת בְּתַר אַבְשָׁלוּם: **7** וְהוּוּ פְתַנְמוּהִי בְּעֵצָה עִם יוֹאָב בֵּר צְרוּיָה וְעִם אַבְיָתָר כְּהֵנָּא וְסַעֲדִין בְּתַר אֲדוֹנֵיהּ: **8** וְצִדּוֹק כְּהֵנָּא וּבְנֵיהּוּ בֵּר יְהוֹיָדָע וְנָתַן גְּבִיָּא וְשִׁמְעִי וְרַעִי וְגַבְרִיָּא דִּי לְדוֹד לֹא הוּוּ בְּעֵצַת אֲדוֹנֵיהּ: **9** וְגַכִּיס אֲדוֹנֵיהּ עָאן וְתוֹרִין וּפְטִימִין עִם אַבְן סְכוּתָא דִּין בְּסִטֵּר עֵין קַצְרָא וְזִמִּין יַת כָּל אַחֻוּהִי בְּנֵי מִלְכָּא וּלְכָל גְּבָרֵי יְהוּדָה עַבְדֵי מִלְכָּא: **10** וְיַת נָתַן גְּבִיָּא וּבְנֵיהּוּ וְיַת גַּבְרִיָּא וְיַת שְׁלֹמֹה אַחֻוּהִי לֹא זִמִּין: **11** וְאָמַר נָתַן לְבַת שְׁבַע אִמִּיה דְּשְׁלֹמֹה לְמִימַר הֲלֹא שְׁמַעְתָּ אַרִי מְלִיךְ אֲדוֹנֵיהּוּ בֵּר חֲנִית וְרַבּוּנָנָא דְווד לֹא יִדְעָ: **12** וּכְעַן אַתָּא אִמְלִכִינְךָ כְּעַן מִלְכָּא וְשִׁיזְבִי יַת נַפְשִׁיךָ וְיַת נַפְשׁ בְּרִיךְ שְׁלֹמֹה: **13** אֲזִילִי וְתַעֲלִין לְוַת מִלְכָּא דְווד וְתִימְרִין לִיה הֲלֹא אַתְּ רַבּוּנִי מִלְכָּא קוֹמְתָא לְאִמְתְּךָ לְמִימַר אַרִי שְׁלֹמֹה בְּרִיךְ יִמְלוּךְ בְּתַרִי וְהוּא יִתִּיב עַל כּוֹרְסֵי מְלִכוּתֵי וּמָה דִּין מְלִיךְ אֲדוֹנֵיהּ: **14** וְהָא עַד דִּי אַתְּ מְמַלְלָא תִמְן קָדָם מִלְכָּא וְאֲנָא אִיעוּל בְּתַרְךָ וְאַקְוִים יַת פְּתַנְמִיכִי: **15** וְעַלַת בַּת

מְלָכִים

1 וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַיָּמָיִם וַיְכַסְּהוּ בַּבְּגָדִים וְלֹא יָחַם לוֹ: ² וַיֹּאמְרוּ לוֹ עַבְדָּיו וַיִּבְקְשׂוּ לֵאדֹנָי הַמֶּלֶךְ נַעֲרָה בְּתוּלָה וְעַמּוּדָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתְּהִי־לוֹ סִכְנָת וּשְׂכָבָה בְּחֵיקוֹ וְחָם לֵאדֹנָי הַמֶּלֶךְ: ³ וַיִּבְקְשׂוּ נַעֲרָה יָפָה בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ אֶת־אֲבִישַׁג הַשּׁוֹנַמִּית וַיָּבֹאוּ אֹתָהּ לַמֶּלֶךְ: ⁴ וַתַּנְעִרָה יָפָה עַד־מָאֵד וַתְּהִי לַמֶּלֶךְ סִכְנָת וַתִּשְׁרַתְּהוּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא יָדָעָה: ⁵ וְאֲדֹנֶיהָ בֶן־חַגִּית מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי אִמְלֶךְ וַיַּעַשׂ לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַחֲמֻשִׁים אִישׁ רָצִים לִפְנָיו: ⁶ וְלֹא־עָצְבוּ אָבִיו מִיָּמָיו לֵאמֹר מִדּוּעַ כָּכָה עָשִׂיתָ וְגַם־הוּא טוֹב־תָּאֵר מְאֹד וְאֵתוֹ יִלְדָה אַחֲרַי אֲבָשָׁלוֹם: ⁷ וַיְהִי דְבָרָיו עִם יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וְעִם אֲבִיתָר הַכֹּהֵן וַיַּעֲזְרוּ אַחֲרַי אֲדֹנֶיהָ: ⁸ וַצְּדִיק הַכֹּהֵן וּבְנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְנָתַן הַנְּבִיא וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגְּבוּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם־אֲדֹנֶיהָ: ⁹ וַיִּזְבַּח אֲדֹנֶיהָ צֹאן וּבָקָר וּמְרִיא עִם אֶבֶן הַזֹּחֶלֶת אֲשֶׁר־אֶצֶּל עֵין רִגְלִי וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־אָחָיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלִכְל־אֲנָשֵׁי יְהוּדָה עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ: ¹⁰ וְאֶת־נָתַן הַנְּבִיא וּבְנֵיהוּ וְאֶת־הַגְּבוּרִים וְאֶת־שְׁלֹמֹה אָחָיו לֹא קָרָא: ¹¹ וַיֹּאמֶר נָתַן אֶל־בֶּת־שֹׁבַע אִם־שְׁלֹמֹה הֲלוֹא שְׁמַעְתָּ כִּי מֶלֶךְ אֲדֹנֶיהָ בֶן־חַגִּית וְאֲדֹנֶיהָ דָּוִד לֹא יָדָע: ¹² וְעַתָּה לְכִי אִיעֲצֶךָ נָא עֲצָה וּמַלְטִי אֶת־נַפְשְׁךָ וְאֶת־נַפְשׁוֹ וְאֶת־נַפְשׁוֹ שְׁלֹמֹה: ¹³ לְכִי וּבֹאִי אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמַרְתְּ אֵלָיו הֲלֹא־אֵתָה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לְאִמְתְּךָ לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בְנְךָ יִמְלֶךְ אַחֲרַי וְהוּא יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּאִי וּמִדּוּעַ מֶלֶךְ אֲדֹנֶיהָ: ¹⁴ הֲנִי עוֹדָךְ מִדְּבַרְתָּ שֵׁם עַם־הַמֶּלֶךְ וְאֲנִי אָבֹא אַחֲרֶיךָ וּמִלֵּאתִי אֶת־דְּבָרֶיךָ: ¹⁵ וַתָּבֹא בֶת־שֹׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחֲדָרָה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וְאֲבִישַׁג הַשּׁוֹנַמִּית מְשַׁרְתָּת אֶת־הַמֶּלֶךְ: ¹⁶ וַתִּקַּד בֶּת־שֹׁבַע וַתִּשְׁתַּחֲוֶה לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ

32 ואמר מלִּפְא דוד קרו לי לְצָדוֹק כַּהֵנָּא וּלְנָתָן נְבִיא וּלְבַנְיָהוּ
 בר יהוידע וְאֵתוּ לְקָדָם מִלְּפָא: **33** ואמר מלִּפְא לְהוֹן דְּבָרוּ
 עִמָּכֹן ית עבְדֵי רְבוּנִיכֹן וְתַרְכְּבוֹן ית שְׁלֹמָה בְּרִי עַל כּוּדְנָתָא
 די לי וְתַחֲתוֹן יְתִיה לְשִׁילוּחָא: **34** וַיִּמְשַׁח יְתִיה תַּמָּן צָדוֹק כַּהֵנָּא
 וְנָתָן נְבִיא לְמַהְוֵי מִלְּפָא עַל יִשְׂרָאֵל וְתַתְּקֵעוֹן בְּשׁוּפְרָא וְתִמְרוֹן
 יִצְלַח מִלְּפָא שְׁלֹמָה: **35** וְתַסְקוֹן בְּתַרוּהֵי וַיִּיִּתִי וַיְתִיב עַל כּוּרְסֵי
 מַלְכוּתֵי וְהוּא יַמְלוֹךְ תַּחוּתֵי וַיְתִיה פַּקְדִית לְמַהְוֵי מִלְּפָא עַל
 יִשְׂרָאֵל וְעַל יְהוּדָה: **36** וְאַתִּיב בְּנֵיהוּ בֵּר יהוידע ית מִלְּפָא
 ואמר אָמֵן כֵּן תְּהִי רַעְנָא מִן קָדָם יי אֱלֹהָא דְרַבּוּנֵי מִלְּפָא:
37 כִּמָּא דַּהֲוָה מִימְרָא דִּי בְּסַעְדִּיהָ דְרַבּוּנֵי מִלְּפָא כֵּן יְהִי
 בְּסַעְדִּיהָ דְשְׁלֹמָה וַיִּרְבִּי ית כּוּרְסִיהָ מִכּוּרְסֵי מַלְכוּתָא דְרַבּוּנֵי
 מִלְּפָא דָּוִד: **38** וַנְּחַת צָדוֹק כַּהֵנָּא וְנָתָן נְבִיא וּבַנְיָהוּ בֵּר יהוידע
 וְקִשְׁתֵּיָא וְקַלְעֵיָא וְאַרְכִּיבֹו ית שְׁלֹמָה עַל כּוּדְנָתָא דְמִלְּפָא
 דָּוִד וְאוּבִילוּ יְתִיה לְשִׁילוּחָא: **39** וְנָסִיב צָדוֹק כַּהֵנָּא ית קַרְנָא
 דְּמִשְׁחָא מִן מִשְׁכְּנָא וּמִשַּׁח ית שְׁלֹמָה וְתַקְעוּ בְּשׁוּפְרָא וְאָמְרוּ
 כֹּל עִמָּא יִצְלַח מִלְּפָא שְׁלֹמָה: **40** וְסָלִיקוּ כֹּל עִמָּא בְּתַרוּהֵי
 וְעִמָּא מִשְׁבַּחִין בְּחַנְנֵיָא וְחָדָן חָדָן רַבָּא וְזַעַת אַרְעָא לְקַלְהוֹן:
41 וַשְּׁמַע אֲדַנְיָה וְכֹל זְמִינָא די עַמִּיהָ וַאֲיָנוּן סָפִיקוּ לְמִיכַל
 וַשְּׁמַע יוֹאָב ית קַל שׁוּפְרָא וְאָמַר מָא דִּין קַל קַרְתָּא אֲשַׁתְּגִישַׁת:
42 עַד דַּהּוּא מִלִּיל וְהָא יְהוֹנָתָן בֵּר אַבְיָתָר כַּהֵנָּא אָתָּא וְאָמַר
 אֲדַנְיָה עוֹל אָרִי גְבַר דְּחִיל חֲטָאִין אַתָּ וְטַב תְּבַשֵּׁר: **43** וְאַתִּיב
 יוֹנָתָן וְאָמַר לְאֲדַנְיָהוּ בְּקוּשְׁטָא רְבוּנָנָא מִלְּפָא דָּוִד אֲמַלִּיךְ ית
 שְׁלֹמָה: **44** וַשְּׁלַח עַמִּיהָ מִלְּפָא ית צָדוֹק כַּהֵנָּא וַיִּת נָתָן נְבִיא
 וּבַנְיָהוּ בֵּר יהוידע וְקִשְׁתֵּיָא וְקַלְעֵיָא וְאַרְכִּיבֹו יתִיה עַל כּוּדְנָתָא
 דְּמִלְּפָא: **45** וּמִשְׁחוּ יְתִיה צָדוֹק כַּהֵנָּא וְנָתָן נְבִיא לְמַהְוֵי מִלְּפָא
 בְּשִׁילוּחָא וְסָלִיקוּ מִתַּמָּן כָּד חָדָן וְאֲשַׁתְּגִישַׁת קַרְתָּא הוּא קַלָּא
 דְּשְׁמַעְתוֹן: **46** וְאַף יְתִיב שְׁלֹמָה עַל כּוּרְסֵי מַלְכוּתָא: **47** וְאַף
 עָלוּ עַבְדֵי מִלְּפָא לְבָרְכָא ית רְבוּנָנָא מִלְּפָא דָּוִד לְמִימַר יוֹשִׁיב

32 וַיֹּאמֶר ׀ הַמֶּלֶךְ דָּוִד קְרֹאוּ־לִי לְצִדּוֹק הַכֹּהֵן וּלְנָתָן הַנָּבִיא
 וּלְבַנְיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ **33** וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָהֶם
 קָחוּ עִמָּכֶם אֶת־עַבְדֵי אֲדֹנֵיכֶם וְהִרְפַּבְתֶּם אֶת־שְׁלֹמֹה בְּנִי
 עַל־הַפְּרִיָּה אֲשֶׁר־לִי וְהוֹרַדְתֶּם אֹתוֹ אֶל־גִּזְחוֹן׃ **34** וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ
 שָׁם צִדּוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וַתִּקְעַתֶּם
 בְּשׁוֹפָר וַאֲמַרְתֶּם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃ **35** וְעַלִּיתֶם אַחֲרָיו וּבֹא
 וַיֵּשֶׁב עַל־כִּסֵּאֵי וְהוּא יִמְלֹךְ תַּחְתָּי וְאֹתוֹ צִוִּיתִי לְהִנֹּחַ נָגִיד
 עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה׃ **36** וַיַּעַן בְּנֵי־יְהוֹיָדָע אֶת־הַמֶּלֶךְ
 וַיֹּאמְרוּ ׀ אֲמֵן כֵּן יֹאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ׃ **37** כַּאֲשֶׁר
 הָיָה יְהוָה עִם־אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ כֵּן יְהִי עִם־שְׁלֹמֹה וַיִּגְדַּל אֶת־כִּסֵּאוֹ יְהוָה
 מִכִּסֵּא אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד׃ **38** וַיֵּרַד צִדּוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא
 וּבְנֵי־יְהוֹיָדָע וְהַכֹּהֲנִים וְהַפְּלִתִי וַיִּרְכְּבוּ אֶת־שְׁלֹמֹה
 עַל־פְּרִיָּת הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּלְכוּ אֹתוֹ עַל־גִּזְחוֹן׃ **39** וַיִּקַּח צִדּוֹק
 הַכֹּהֵן אֶת־קָרְן הַשֶּׁמֶן מִן־הָאֵהָל וַיִּמְשַׁח אֶת־שְׁלֹמֹה וַיִּתְקַעוּ
 בְּשׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃ **40** וַיַּעֲלוּ כָּל־הָעָם
 אַחֲרָיו וְהָעָם מְחַלְלִים בְּחַלְלִים וּשְׂמֹחִים שִׂמְחָה גְדוֹלָה וַתִּבְקַע
 הָאָרֶץ בְּקוֹלָם׃ **41** וַיִּשְׁמַע אֲדֹנֵיהוּ וְכָל־הַקְּרָאִים אֲשֶׁר אֹתוֹ
 וְהֵם כָּלוּ לֶאֱכָל וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת־קוֹל הַשׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ
 קוֹל־הַקְּרִיָּה הַזֶּה׃ **42** עוֹדְנֵנו מִדָּבָר וְהִנֵּה יוֹנָתָן בֶּן־אֲבִיתָר
 הַכֹּהֵן בָּא וַיֹּאמֶר אֲדֹנֵיהוּ בֹא כִי אִישׁ חַיִל אַתָּה וְטוֹב תִּבְשָׂר׃
43 וַיַּעַן יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לְאֲדֹנֵיהוּ אֲבָל אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ־דָּוִד הַמְּלִיךְ
 אֶת־שְׁלֹמֹה׃ **44** וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ־הַמֶּלֶךְ אֶת־צִדּוֹק הַכֹּהֵן וְאֶת־נָתָן
 הַנָּבִיא וּבְנֵי־יְהוֹיָדָע בֶּן־יְהוֹיָדָע וְהַכֹּהֲנִים וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ עַל
 פְּרִיָּת הַמֶּלֶךְ׃ **45** וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ צִדּוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ
 בְּגִזְחוֹן וַיַּעֲלוּ מִשָּׁם שְׂמֹחִים וַתְּהִם הַקְּרִיָּה הוּא הַקּוֹל אֲשֶׁר
 שָׁמַעְתֶּם׃ **46** וְגַם יָשָׁב שְׁלֹמֹה עַל כִּסֵּא הַמְּלוּכָה׃ **47** וְגַם־בָּאוּ
 עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לְכַרֵּךְ אֶת־אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְאֹמֶר יֵשֶׁב אֱלֹהִים
 אֶת־שָׁם שְׁלֹמֹה מִשְׁמֹךְ וַיִּגְדַּל אֶת־כִּסֵּאוֹ מִכִּסֵּאֲךָ וַיִּשְׁתַּחוּ הַמֶּלֶךְ

יי ית שום שלמה משמך וירבי ית פורסוהי מפורסי מלכותך
 וסגיד מלכא על שיוויא: ⁴⁸ ואף קדין אמר מלכא ברין יי
 אלהא דישראל דיהב יומא דין בר יתיב על פורסי מלכותי
 ועיני חזון: ⁴⁹ ותנהו וקמו כל זמינא די לאדניהו ואזלו גבר
 לארתייה: ⁵⁰ ואדניהו דחיל מן קדם שלמה וקם ואזל ואתקיף
 בקרנת מדבחא: ⁵¹ ואתחנא לשלמה למימר הא אדניהו דחיל
 מן קדם מלכא שלמה והא אחד בקרנת מדבחא למימר יקם
 לי כיומא דין מלכא שלמה דלא יקטיל ית עבדיה בחרבא:
⁵² ואמר שלמה אם יהי לגבר דחיל חטאין לא יפול משער
 רישיה לארעא ואם בישתא תשתכח ביה ויתקטיל: ⁵³ ושלא
 מלכא שלמה ואחתוהי מעלוי מדבחא ואתא וסגיד למלכא
 שלמה ואמר ליה שלמה אזיל לביתך:

2 וקריבו יומי דוד לממת ופקיד ית שלמה בריה למימר:
² אנה אזיל באורח כל ארעא ותתקיף ותהא לגבר דחיל
 חטאין: ³ ותטר ית מטרת מימרא די אלהך למתך באורחן
 דתקנן קדמוהי למטר קדמוהי פקודוהי ודינוהי וסדוהי
 כמא דכתיב באורייתא דמשה בדיל דתצלח ית כל דתעביד
 וית כל אתר דתתפני לתמן: ⁴ בדיל די יקם יי ית פתגמוהי
 די מליל עלי למימר אם יטרון בנד ית ארתיהון למתך קדמי
 בקשוט בכל לבהון ובכל נפשיהון למימר לא יפסוק לך גבר
 מעל פורסי מלכותא דישראל: ⁵ ואף את ידעת ית דעבד לי
 יואב בר צרויה דעבד לתרין רבני חילותא דישראל לאבגר
 בר גר ולעמשא בר יתר דקטלינון בערמוותיה ודמי די יתחשב
 ליה דמיהון עלוהי פדם תבירי קרבא ויתיב להון בכמנת
 שלמא ואשד דמהון באספניקי די בתרציה ודש בטלריתא די
 ברנלוהי: ⁶ ותעביד כחוכמתך ולא תחית שיבתיה בשלמא
 לשאול: ⁷ ולבני ברזילי גלעדאה תעביד טיבו ויהון באוכלי

עַל-הַמִּשְׁכָּב: ⁴⁸ וְגַם-כָּכָה אָמַר הַמֶּלֶךְ בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נָתַן הַיּוֹם יֹשֵׁב עַל-כִּסְאֵי וְעֵינֵי רְאוּת: ⁴⁹ וַיִּחַדְרוּ
 וַיִּקְמוּ כָל-הַקְּרָאִים אֲשֶׁר לְאֹדְנֵיהֶוּ וַיִּלְכוּ אִישׁ לְדַרְכוֹ:
⁵⁰ וַאֲדֹנֵיהֶוּ יָרָא מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה וַיִּקָּם וַיִּלְךָ וַיַּחֲזֹק בְּקַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ:
⁵¹ וַיִּגַּד לְשְׁלֹמֹה לֵאמֹר הִנֵּה אֹדְנֵיהֶוּ יָרָא אֶת-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
 וְהִנֵּה אָחִיו בְּקַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר יִשְׁבַע-לִי כִּיּוֹם הַמֶּלֶךְ
 שְׁלֹמֹה אִם-יָמִית אֶת-עַבְדּוֹ בְּחָרֵב: ⁵² וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אִם יִהְיֶה
 לְבֶן-חַיִל לֹא-יִפֹּל מִשְׁעַרְתּוֹ אֲרָצָה וְאִם-רָעָה תִּמְצָא-בּוֹ וּמָת:
⁵³ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּרְדֵּהוּ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וַיָּבֵא וַיִּשְׁתַּחוּ
 לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמְרוּ-לוֹ שְׁלֹמֹה לָךְ לְבֵיתְךָ: פ

2 וַיִּקְרְבוּ יַמִּידֹד לָמוֹת וַיִּצְוּ אֶת-שְׁלֹמֹה בְּנוֹ לֵאמֹר:
² אֲנִכִּי הִלְךָ בְּדַרְךְ כָּל-הָאָרֶץ וַחֲזַקְתָּ וְהִיִּיתָ לְאִישׁ:
³ וְשָׁמַרְתָּ אֶת-מִשְׁמַרְתּוֹ וְיִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ לְלֶכֶת בְּדַרְכֵיךָ לְשֹׁמֵר
 חֻקֵּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְעֲדוּתֶיךָ כִּפְתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן
 תִּשְׁפִּיל אֶת כָּל-אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם: ⁴ לְמַעַן
 יָקִים יְהוָה אֶת-דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם-יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ
 אֶת-דַּרְכֶּם לְלֶכֶת לִפְנֵי בְּאֵמַת בְּכָל-לְבָבָם וּבְכָל-נַפְשָׁם לֵאמֹר
 לֹא-יִפְרַת לָךְ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל: ⁵ וְגַם אֶתְּהָ יִדְעָתָ
 אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן-צְרוּיָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְשְׁנֵי-שָׂרֵי
 צְבָאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאֲבִנָר בֶּן-נֹר וְלַעֲמֵשָׂא בֶן-יֹתָר וַיַּהַרְגֵם וַיִּשֶׁם
 דָּמֵי-מַלְחָמָה בְּשָׁלֹם וַיִּתֵּן דָּמֵי מַלְחָמָה בַּחֲגֹרְתוֹ אֲשֶׁר בְּמַתְנֵיוֹ
 וּבְנִעְלוֹ אֲשֶׁר בְּרוּגְלוֹ: ⁶ וְעָשִׂיתָ כַּחֲכָמְתְּךָ וְלֹא-תוֹרַד שִׁיבְתוֹ
 בְּשָׁלֹם שְׂאֵל: ס ⁷ וּלְבָנֵי בְרוּזִי הַגִּלְעָדִי תַעֲשֶׂה-חֶסֶד
 וְהָיוּ בְּאֹכְלֵי שְׁלַחְנֶךָ כִּי-כֵן קָרְבוּ אֵלַי בְּבַרְחֵי מִפְּנֵי אֲבִשְׁלוּם
 אַחִיד: ⁸ וְהִנֵּה עֹמֵד שָׁמַעִי בֶן-גֵּרָא בֶן-הַיְמִינִי מִבְּחָרִים וְהוּא
 קָלְלָנִי קָלְלָה נְמַרְצָת בַּיּוֹם לְכַתִּי מַחֲנִים וְהוּא-יָרַד לְקַרְאֵתִי

וַאִיר בַּר מְנַשֶּׁה דִּי בְגִלְעָד דִּילִיָּה בֵּית פְּלֹךְ טָרְכוּנָא דְבַמְתַּנָּן
 שְׁתֵּין קָרוּין רַבְרָבָן מִקְפָּן שׁוּר רָם דִּילְהֵן עֲבָרִין דְנִחְשָׂא:
14 אַחִינֹדָב בַּר עֲדוּא מִדְּבֵית מַחְנִים: **15** אַחִימַעַץ בְּשִׁבְטָא דְבֵית
 נַפְתָּלִי אָף הוּא נָסִיב יַת בְּשָׂמַת בַּת שְׁלֹמֹה לְאִתּוּ: **16** בַּעְנָא בַר
 חוּשִׁי בְּשִׁבְטָא דְאָשֶׁר וּבְעֵלוֹת: **17** יְהוֹשָׁפָט בַּר פְּרוּחַ בְּשִׁבְטָא
 דִּישָׁשְׁכָר: **18** שְׁמַעִי בַר אֵלָא בְּשִׁבְטָא דְבֵית בְּנִימִן: **19** גִּבְרַר בַּר
 אַרְי בְּאֶרְעָא גִלְעָד אֶרְעָא סִיחֹון מְלָכָא אַמּוֹרָאָה וְעוּג מְלָכָא
 דְּמַתַּנָּן וְאַסְטְרָטְינָא חָד דִּי מְמַנָּא בְּאֶרְעָא: **20** יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל
 סִגְיָאִין כְּחֵלָא דְעַל יַמָּא לְסִגְיֵי אַכְלִין וְשְׁתֵּין וְחָדָן:

5 וּשְׁלֹמֹה הָיָה שְׁלִיט בְּכָל מַלְכוּתָא מִן נְהַר פָּרָת עַד אֶרֶע
 פְּלִשְׁתֵּאִי וְעַד תְּחוּם מִצְרַיִם מִקְרִבִין קַרְבָּנָא וּפְלַחִין יַת
 שְׁלֹמֹה כָּל יוֹמֵי חַיָּוְיָהּ:

2 וַהֲוָה לְחֵמָא דְשְׁלֹמֹה לְיוֹמָא חָד תְּלַתִּין פְּרִין סְלֵתָא וְשְׁתֵּין
 פְּרִין קַמְחָא: **3** עֶסְרָא תוֹרִין דְּפִטְמָא וְעֶסְרִין תוֹרִין דְרַעֲיָא
 וּמָאָה עָנָא בַר מֵאָלִין וְטַבָּן וַיַּחְמוֹרִין וְעוֹפִיָּא פְטִימָא: **4** אַרְי
 הוּא מִפְּלַח בְּכָל עֵבֶר פָּרָת מִתְּפִסָּח וְעַד עֵזָה בְּכָל מַלְכֵי
 עֵבֶר פָּרָת וּשְׁלֵמָא הָיָה לִיָּה מְכָל עֵבְרוּהִי מִסְחוֹר סְחוֹר:
5 וַיִּתִּיב יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל לְרוּחְצָן גִּבְרַת תְּחוֹת פְּרֵי גּוֹפְנוּהִי
 וַתְּחוֹת פְּרֵי תְּאֲנוּהִי מִדָּן וְעַד בְּאֶר שְׁבַע כָּל יוֹמֵי שְׁלֹמֹה:
6 וַהֲוּוּ לְשְׁלֹמֹה אַרְבַּעִין אֶלְפִין אַרְבַּת סוּסִין לְרִתִּיכוּהִי וַתְּרִי
 עֶסֶר אֶלְפִין פְּרָשִׁין: **7** וּמִסּוּבְרִין אַסְטְרָטְינָא הָאֵלִין יַת מְלָכָא
 שְׁלֹמֹה וַיִּת כָּל דְּקָרִיב לְפִתּוֹרָא דְּמְלָכָא שְׁלֹמֹה גִבְרַת יִרְחִיָּה
 לָא מְעַכְבִּין מִדְּעַם: **8** וְסַעֲוִרְיָא וַתְּבָנָא לְסוּסוֹתָא וּלְרִכְשָׂא מִיָּתָן
 לְאִתְרָא דִּיהִי תַמָּן גִּבְרַת כְּהִלְכֵתִיָּה: **9** וַיִּהְיֶה יִי חוֹכְמָתָא לְשְׁלֹמֹה
 וְסוּכְלִתְנוּתָא סִגְיֵי לְחֵדָא וּפְתִיּוֹת לְכָא כְּחֵלָא דְעַל כַּף יַמָּא:
10 וְסִגְיָאת חוֹכְמַת שְׁלֹמֹה מִחוֹכְמַת כָּל בְּנֵי מִדְיָנָחָא וּמְכָל
 חוֹכְמַת מִצְרַיִם: **11** וַחֲכָם מְכָל אֲנָשָׂא מֵאִיתָן בַּר זֶרַח וַהֲיָמִן
 וְכַלְכַּל וְדַרְדַּע בְּנֵי מַחֹל וַהֲוָה שְׁמִיָּה סִגְיֵי בְּכָל עַמְמֵיָא סְחוֹר

מִחֲנִימָה: ¹⁵ אֲחִימֶעַץ בְּנַפְתָּלִי גַם־הוּא לָקַח אֶת־בְּשֵׁמֶת
 בֵּת־שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה: ¹⁶ בַּעֲנָא בֶן־חֹשִׁי בְּאִשֶּׁר וּבְעָלוֹת: ס
¹⁷ יְהוֹשֻׁפֵט בֶּן־פָּרוּחַ בִּישָׁשְׁכָר: ס ¹⁸ שְׁמַעִי בֶן־אֵלָא
 בְּבַנְיָמִן: ס ¹⁹ גִּבְרַת בֶּן־אֲרִי בְּאֶרֶץ גִּלְעָד אֶרֶץ סִיחֹן וְ
 מִלְךְ הָאֲמֹרִי וְעַג מִלְךְ הַבְּשָׁן וּנְצִיב אֶחָד אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ:
²⁰ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל רַבִּים כְּחֹל אֲשֶׁר־עַל־הֵימָּם לְרַב אֲכָלִים
 וְשֹׁתִים וְשֹׁמְחִים:

5 וּשְׁלֹמֹה הָיָה מוֹשֵׁל בְּכָל־הַמַּמְלָכוֹת מִן־הַנְּהַר אֶרֶץ
 פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבֹול מִצְרַיִם מִגְּשִׁים מִנְּחָה וְעַבְדִּים
 אֶת־שְׁלֹמֹה כָּל־יְמֵי חַיָּו: פ
² וַיְהִי לַחֹם־שְׁלֹמֹה לְיוֹם אֶחָד שְׁלֹשִׁים כָּר סֶלֶת וְשָׁשִׁים
 כָּר קָמַח: ³ עֲשָׂרָה בָקָר בְּרָאִים וְעֶשְׂרִים בָּקָר רְעִי וּמֵאָה
 צֹאן לְבָד מֵאֵיל וְצִבִי וַיְחַמּוֹר וּבְרַבְרִים אֲבוֹסִים: ⁴ כִּי־הוּא
 רִחָה וּבְכָל־עֶבֶר הַנְּהַר מִתְּפֹסֶח וְעַד־עֵזָה בְּכָל־מַלְכֵי עֶבֶר
 הַנְּהַר וְשָׁלוֹם הָיָה לוֹ מִכָּל־עֲבָרָיו מִסְבִּיב: ⁵ וַיָּשֶׁב יְהוּדָה
 וְיִשְׂרָאֵל לְבִטַח אִישׁ תַּחַת גַּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֲנָתוֹ מִדָּן וְעַד־בְּאֵר
 שָׁבַע כָּל יְמֵי שְׁלֹמֹה: ס ⁶ וַיְהִי לְשְׁלֹמֹה אַרְבָּעִים אֵלֶף
 אֲרוֹת סוּסִים לְמָרְכָבוֹ וּשְׁנַיִם־עֶשְׂרֵת אֵלֶף פָּרָשִׁים: ⁷ וְכָל־כְּלוֹ
 הַנְּצֻבִים הָאֵלֶּה אֶת־הַמִּלְךְ שְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־הַקְּרָב אֶל־שִׁלְתָן
 הַמִּלְךְ־שְׁלֹמֹה אִישׁ חֲדָשׁוֹ לֹא יַעֲדְרוּ דְבָר: ⁸ וְהַשְּׁעָרִים
 וְהַתְּבִן לְסוּסִים וְלָרֶכֶשׁ יָבֹאוּ אֶל־הַמְּקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָׁם אִישׁ
 כְּמִשְׁפָּטוֹ: ס ⁹ וַיִּתֵּן אֱלֹהִים חֲכָמָה לְשְׁלֹמֹה וַתְּבוֹנֶה
 הַרְבֵּה מְאֹד וַיִּרְחַב לֵב כְּחֹל אֲשֶׁר עַל־שֵׁפֶת הַיָּם: ¹⁰ וַתִּרְבֵּ
 חֲכָמַת שְׁלֹמֹה מִחֲכָמַת כָּל־בְּנֵי־קֶדֶם וּמִכָּל חֲכָמַת מִצְרַיִם:
¹¹ וַיַּחֲפֹס מִכָּל־הָאָדָם מֵאִתָּן הָאֲזֹרָחִי וְהַיִּמִּן וְכָל־כָּל וְדַרְדַּע בְּנֵי
 מְחֹל וַיְהִי־שְׁמוֹ בְּכָל־הַגּוֹיִם סְבִיב: ¹² וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
 מִשָּׁל וַיְהִי שִׁירוֹ תְּמִשָּׁה וְאֵלֶף: ¹³ וַיְדַבֵּר עַל־הַעֲצִים מִן־הָאָרֶז
 אֲשֶׁר בַּלְבָּנוֹן וְעַד הָאֲזוֹב אֲשֶׁר יֵצֵא בְּקִיר וַיְדַבֵּר עַל־הַבְּהֵמָה

עֲפָרָא וַיֵּת מֵיָּא דְּמִבְּזִיקְתָּא לְחִיכַת: ³⁹ וַחֲזוּ כָּל עַמָּא וַנִּפְּלוּ עַל אֶפְיֵהוֹן וַאֲמָרוּ יְיָ הוּא אֱלֹהִים יְיָ הוּא אֱלֹהִים: ⁴⁰ וַאֲמַר אֱלִיהוּ לְהוֹן אַחֲדוּ יֵת נְבִי בַעֲלָא גְבַר אֵל יִשְׁתִּיזִיב מְנַהוֹן וַאֲחֲדוּנוֹן וַאֲחֲתִינוֹן אֱלִיהוּ לְנַחְלָא דְקִישׁוֹן וְנַכְסִינוֹן תְּמָן: ⁴¹ וַאֲמַר אֱלִיהוּ לְאַחָאב סַק אָכּוּל וּשְׁתִי אַרְי קַל אַתְּרַגּוּשַׁת מְטָרָא: ⁴² וּסְלִיק אַחָאב לְמִיכַל וּלְמִשְׁתִּי וְאֱלִיהוּ סְלִיק לְרִישׁ טוּרָא דְכַרְמֶלָא וַנְּחִין לְאַרְעָא וּשְׁנֵי אַפּוּהֵי בֵּין בְּרַכּוּהֵי: ⁴³ וַאֲמַר לְעוֹלִימִיָּה סַק כְּעַן סְכִי לְאוּרַח מְעַרְבָּא וּסְלִיק וּסְכָא וַאֲמַר לִית מְדַעַם וַאֲמַר תּוֹב שְׁבַע זְמָנוֹן: ⁴⁴ וַהֲוָה בְּזִמְנָא שְׁבִיעִיתָא וַאֲמַר הָא עֲנָא סְלִיק זַעֲרָא כְּפִיסַת יַד גְּבַר סְלִיק מִמְעַרְבָּא וַאֲמַר סַק אֲמַר לְאַחָאב אַזְדַּרְדְּרוּ וַחֲוֹת וְלֹא יַעֲכַבִּינְךָ מְטָרָא: ⁴⁵ וַהֲוָה עַד דְּמִזְדַּרְדְּרוּ וַנְּחִית וּשְׁמִיָּא אַתְחַפִּיאוּ עֲנָא וּרְיוּחָא וַהֲוָה מְטַר סְגִי וּרְכִיב אַחָאב וַאֲזַל לְיִזְרְעֶאל: ⁴⁶ וּרְיוּחַ גְּבוּרָא מִן קָדָם יְיָ הִנֵּת עִם אֱלִיהוּ וַזְרִיז חַרְצִיָּה וּרְהַט קָדָם אַחָאב עַד דַּאֲתָא לְיִזְרְעֶאל:

19 וַחֲוֵי אַחָאב לְאִיזְבֵּל יֵת כָּל דִּי עֲבַד אֱלִיהוּ וַיֵּת כָּל דְּקַטַּל יֵת כָּל נְבִי שְׁקָרָא בְּחַרְבָּא: ² וּשְׁלַחַת אִיזְבֵּל אַזְנָדָא לְוַת אֱלִיהוּ לְמִימָר כְּדִין יַעֲבְדוּן דְחַלְתָּאֵי וּכְדִין יוֹסְפוּן אֱלִהִין כְּעַדְנָא חֲדָין מְחַר אֲשׁוּי יֵת נַפְשָׁךְ כְּנַפְשָׁא דְחַד מְנַהוֹן: ³ וַחֲזוּ וְקָם וַאֲזַל לְשִׁיזְבָּא נַפְשִׁיהָ וַאֲתָא לְבָאָר שְׁבַע דִּי לְשִׁבְטָא יְהוּדָה וּשְׁבַק יֵת עוֹלִימִיָּה תְּמָן: ⁴ וַהֲוָה חַלְיָךְ בְּמַדְבְּרָא מַחֲלָךְ יוֹמָא וַאֲתָא וַיִּתֵּב תְּחֹת רַתְמָא חַד וּשְׂאִיל יֵת נַפְשִׁיהָ לְמַמַּת וַאֲמַר סְגִי לִי אַרְכָּא עַד אִימְתִי אֲנָא מְטַרְךָ כְּדִין כְּעַן יְיָ סַב נַפְשִׁי אַרְי לֹא טַב אֲנָא מֵאַבְהָתִי: ⁵ וּשְׁכִיב וּדְמוּךְ תְּחֹת רַתְמָא חַד וְהָא דִּין מְלֹאכָא קָרִיב בֵּיהָ וַאֲמַר לִיהָ קוּם אָכּוּל: ⁶ וַאֲסַתְכִי וְהָא אַסְדוּהֵי חַרְרָא מְעַפָּא וַצְלוּחִיתָא דְמֵיָּא וְאָכַל וּשְׁתִי וַתֵּב וּשְׁכִיב: ⁷ וַתֵּב מְלֹאכָא דִּי תְנִינּוֹת וּקְרִיב בֵּיהָ וַאֲמַר לִיהָ קוּם אָכּוּל אַרְי סְגִי מְנַךְ אוּרְחָא: ⁸ וְקָם וְאָכַל וּשְׁתִי וַאֲזַל בְּחִילָא

וּשְׁתָּה כִּי־קוֹל הַמּוֹן הַגָּשָׁם: ⁴² וַיַּעֲלֶה אַחָאָב לֶאֱכָל וּלְשִׁתּוֹת
 וְאֵלֵיהֶוּ עָלָה אֶל־רֹאשׁ הַכַּרְמֶל וַיִּגְתֵּר אֶרְצָה וַיִּשֶׁם פָּנָיו בֵּין
 בְּרָכּוֹ: ⁴³ וַיֹּאמֶר אֶל־נַעֲרָו עֲלֶה־נָא תִבְטֵ דְדָרְדָרִים וַיַּעַל וַיִּבְטֵ בְּרָכּוֹ
 וַיֹּאמֶר אֵין מְאוֹמָה וַיֹּאמֶר שֵׁב שִׁבַע פְּעָמִים: ⁴⁴ וַיְהִי בַשִּׁבְעִית
 וַיֹּאמֶר הִנֵּה־עַב קָטְנָה כִּכְף־אִישׁ עָלָה מַיִם וַיֹּאמֶר עָלָה אָמֵר
 אֶל־אַחָאָב אָסֵר וְרֹד וְלֹא יַעֲזָרְכָה הַגָּשָׁם: ⁴⁵ וַיְהִי ׀ עַד־כֹּה
 וְעַד־כֹּה וְהַשָּׁמַיִם הִתְקַדְּרוּ עָבִים וְרוּחַ וַיְהִי גָשָׁם גָּדוֹל וַיִּרְכַּב
 אַחָאָב וַיִּלְךָ יִזְרְעֵאלָה: ⁴⁶ וַיִּדְ־יִהְיֶה הַיְתָה אֶל־אֵלֵיהֶוּ וַיִּשְׁנֶס
 מִתְּגִיו וַיִּרְץ לִפְנֵי אַחָאָב עַד־בְּאֻכָה יִזְרְעֵאלָה:

19 וַיַּגֵּד אַחָאָב לְאִיזָבֵל אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלֵיהֶוּ וְאֵת
 כָּל־אֲשֶׁר תָּרַג אֶת־כָּל־הַנְּבִיאִים בְּחָרֵב: ² וַתִּשְׁלַח
 אִיזָבֵל מִלֶּאֶךָ אֶל־אֵלֵיהֶוּ לֵאמֹר כֹּה־יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפּוּן
 כִּי־כַעַת מִחֵר אֲשִׁים אֶת־נַפְשִׁךָ כַּנֶּפֶשׁ אֶחָד מֵהֶם: ³ וַיֵּרָא וַיִּקָּם
 וַיִּלְךָ אֶל־נַפְשׁוֹ וַיָּבֵא בְּאֵר שִׁבַע אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיַּנַּח אֶת־נַעֲרָו
 שָׁם: ⁴ וְהוּא־הִלְךָ בַּמִּדְבָּר דְּרָךְ יוֹם וַיָּבֵא וַיֵּשֶׁב תַּחַת רְתֵם
 אֶחָת וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לְמוֹת וַיֹּאמֶר ׀ רַב עֲתָה יִהְיֶה קַח אֶחָד
 נַפְשִׁי כִּי־לֹא־טוֹב אֲנִכִי מֵאַבְתִּי: ⁵ וַיִּשְׁכַּב וַיִּישָׁן תַּחַת רְתֵם
 אֶחָד וְהִנֵּה־זֶה מִלֶּאֶךָ נֹנֵעַ בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ קוּם אֲכוֹל: ⁶ וַיִּבְטֵ
 וְהִנֵּה מִרְאֲשֵׁתּוֹ עֲגַת רְצָפִים וְצַפְחַת מַיִם וַיֵּאֱכַל וַיִּשֶׁת וַיֵּשֶׁב
 וַיִּשְׁכַּב: ⁷ וַיֵּשֶׁב מִלֶּאֶךָ יְהוּדָה ׀ שְׁנִית וַיִּנְע־בּוֹ וַיֹּאמֶר קוּם אֲכַל
 כִּי רַב מִמֶּךָ הַדְּרָךְ: ⁸ וַיִּקָּם וַיֵּאֱכַל וַיִּשְׁתָּה וַיִּלְךָ בְּכַח ׀
 הָאֲכִילָה הָיָא אַרְבַּעַיִם יוֹם וְאַרְבַּעַיִם לַיְלָה עַד תֵּר הָאֱלֹהִים
 חָרֵב: ⁹ וַיָּבֵא־שָׁם אֶל־הַמְּעָרָה וַיִּלֵּן שָׁם וְהִנֵּה דַבַּר־יְהוָה אֵלָיו

אָרִי לֹא יַעֲבֹד עוֹד עִבְדְּךָ עֲלֹתָא וְדַבַּח לְטַעֲוֹת עַמְמֵי אֱלֹהִין
 לְשָׂמָא דִּיִּי: ¹⁸ לְפַתְנָמָא הֲדִין יִשְׁבּוּק יִי לְעִבְדְּךָ בְּמִיעַל רְבוּנֵי
 לְבֵית רְמוּן לְמַסְגַּד תַּמָּן וְהוּא סְמוּךְ עַל יְדֵי וְאַסְגוּד בֵּית רְמוּן
 בְּמַסְגְּדֵי בֵּית רְמוּן יִשְׁבּוּק יִי לְעִבְדְּךָ בְּפַתְנָמָא הֲדִין: ¹⁹ וְאָמַר
 לִיָּה אֲזִיל לְשָׁלֵם וְאֲזַל מִלְּוֹתֵיהָ כְּרוּב אַרְעָא: ²⁰ וְאָמַר גִּיחְזִי
 תְּלַמִּידָא דְאַלִּישַׁע נְבִיא דִּיִּי הָא מְנַע רְבוּנֵי ית נַעֲמָן אַרְמָאָה
 הֲדִין מִלְּקַבְּלָא מְנִיָּה ית דְּאִיתִי קָנָם הוּא יִי אֱלֹהִין אַרְהוּשׁ
 בְּתַרוּהֵי וְאַסְבּ מְנִיָּה מִדְּעַם: ²¹ וְרַרְךָ גִּיחְזִי בְּתַר נַעֲמָן וַחֲזָא
 נַעֲמָן גְּבַרָא רַהִיט בְּתַרוּהֵי וְאַתְרַכִּין מִן רְתִיכָא לְקַדְמוּתֵיהָ
 וְאָמַר הַשְּׁלֵם: ²² וְאָמַר שְׁלֵם רְבוּנֵי שְׁלַחְנִי לְמִימְרָא הָא כְּעַן
 דִּין אַתּוּ לְוֹתֵי תְרִין עוֹלִימִין מִטּוּרָא דְבֵית אַפְרַיִם מִתְּלַמִּידֵי
 נְבִיאָא חַב כְּעַן לְהוּן כְּפָרָא דְכַסְפָּא וְתַרִין אַצְטְלוּן דְּלְבוּשָׂא:
²³ וְאָמַר נַעֲמָן שְׂרִי סַב תְּרַתִּין כְּכַרִּין וְאַתְקִיף בֵּיהָ וְצַר תְּרַתִּין
 כְּכַרִּין דְּכַסְפָּא בְּתַרִין פְּלֻדְסִין וְתַרִין אַצְטְלוּן דְּלְבוּשִׁין וַיְהִי
 לְתַרִין עוֹלִימוּהֵי וַנְּסִיבוּ קְדָמוּהֵי: ²⁴ וְעַל לְאַתְרָא כְּסִי וַנְּסִיב
 מִיַּדְהוּן וּפְקִיד בְּבֵיתָא וּשְׁלַח ית גְּבַרָא וְאֲזַלוּ: ²⁵ וְהוּא אֶתָּא
 וְקָם קְדָם רְבוּנֵיהָ וְאָמַר לִיָּה אֱלִישַׁע מְנָן אַתָּא אֶתִּי גִיחְזִי וְאָמַר
 לָא אֲזַל עִבְדְּךָ לְכָא וּלְכָא: ²⁶ וְאָמַר לִיָּה בְּרוּחַ נְבוּאָה אֶתְחַוָּא
 לִי כַּד אֶתְהַפִּיד גְּבַרָא מַעַל רְתִיכִיהָ לְקַדְמוּתְךָ הַשְּׁעָה הִיא לְךָ
 דְּנִסִּיבְתָא כַּסְפָּא וַנְּסִיבְתָא לְבוּשִׂיא וַחֲשַׁבְתָּא בְּלַבָּד לְמַקְנֵי זֵיתִין
 וּכְרָמִין וְעֶאֱן וְתוּרִין וְעִבְדִּין וְאַמְהָן: ²⁷ וַסְּגִירוּת נַעֲמָן תְּדַבֵּק
 בְּךָ וּבְבִנְךָ לְעַלְמָם וַנְּפַק מִן קְדָמוּהֵי חוּר כְּתַלְנָא:

6 וְאָמְרוּ תְּלַמִּידֵי נְבִיאָא לְאַלִּישַׁע הָא כְּעַן אֶתְרָא דִּי אַנְחָנָא
 יתְבִין תַּמָּן קְדָמְךָ עַק לְנָא: ² גִּיזַל כְּעַן עַד יִרְדְּנָא וַנְּסִיב
 מִתַּמָּן גְּבַר כְּשׁוּרָא חָדָא וַנַּעֲבִיד לְנָא תַּמָּן אֶתְרָא לְמַתְבַּת תַּמָּן
 וְאָמַר אֲזִילוּ: ³ וְאָמַר חַד שְׂרִי כְּעַן וְאֲזִיל עִם עִבְדְּךָ וְאָמַר אֲנָא
 אִיזִיל: ⁴ וְאֲזַל עִמְהוּן וְאַתּוּ לִירְדְּנָא וְקִצְוּ אַעֲיָא: ⁵ וַחֲנָה חַד מְחִי
 בְּשַׂרִיתָא וְאַשְׁתַּלִּיף בְּרַזְלָא וַנְּפַל לְמִיא וְצוּחַ וְאָמַר בְּבַעוּ רְבוּנֵי

20 וַיֹּאמֶר גִּיתוֹי נַעַר אֱלִישֶׁע אִישׁ־הָאֱלֹהִים הִנֵּה ׀ חָשַׁף אֹדְנִי
 אֶת־נַעֲמָן הָאֲרָמִי הַזֶּה מִקַּחַת מִיָּדוֹ אֶת אֲשֶׁר־הֵבִיא חִי־תוֹהָה
 כִּי־אִם־רַצְתִּי אַחֲרָיו וְלִקַּחְתִּי מֵאִתּוֹ מֵאוֹמֶה: 21 וַיִּרְדֹּף גִּיתוֹי
 אַחֲרָיו גַּעֲמָן וַיִּרְאֶה גַעֲמָן הֵן אַחֲרָיו וַיִּפֹּל מֵעַל הַמַּרְכָּבָה
 לִקְרֹאתוֹ וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם: 22 וַיֹּאמֶר ׀ שְׁלוֹם אֹדְנִי שְׁלַחְנִי לֵאמֹר
 הִנֵּה עָתָה זֶה בָּאוּ אֵלַי שְׁנֵי־נַעֲרִים מִהַר אֲפָרַיִם מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים
 הַתְּנֶה־נָּא לָהֶם כְּכֹר־פֶּסֶף וְשִׁתִּי חֲלָפוֹת בְּגָדִים: 23 וַיֹּאמֶר גַּעֲמָן
 הוֹאֵל קַח כְּפָרִים וַיִּפְרֹץ־בוֹ וַיִּצַר כְּכָרִים פֶּסֶף בְּשְׁנֵי חֲרָטִים
 וְשִׁתִּי חֲלָפוֹת בְּגָדִים וַיִּתֵּן אֶל־שְׁנֵי נַעֲרָיו וַיִּשְׂאוּ לִפְנָיו: 24 וַיָּבֹא
 אֶל־הָעֶפְלָ וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיִּפְקֹד בַּבַּיִת וַיִּשְׁלַח אֶת־הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ:
 25 וְהוּא־בָּא וַיַּעֲמֵד אֶל־אֹדְנִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִישֶׁע מֵאֵן גִּיתוֹי מֵאֵן
 וַיֹּאמֶר לֹא־הִלֵּךְ עַבְדְּךָ אָנָּה וְאָנָּה: 26 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא־לִבִּי
 הִלֵּךְ כִּאֲשֶׁר הִפְדֵּ־אִישׁ מֵעַל מַרְכָּבָתוֹ לִקְרֹאתְךָ הֵעֵת לִקַּחַת
 אֶת־הַפֶּסֶף וְלִקַּחַת בְּגָדִים וְזִיתִים וְכַרְמִים וְצֹאן וּבָקָר וְעַבְדִּים
 וְשִׁפְחוֹת: 27 וְצִרְעַת גַּעֲמָן תִּדְבַּק־בְּךָ וּבְזֶרְעֶךָ לְעוֹלָם וַיִּצָּא
 מִלִּפְנָיו מִצִּרְעַת כְּשִׁלְגָה: ׀

6 וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֶל־אֱלִישֶׁע הִנֵּה־נָּא הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
 אָנַחְנוּ יוֹשְׁבִים שָׁם לִפְנֵיךָ צָר מִמֶּנּוּ: 2 גִּלְכָה־נָּא עַד־הַיַּרְדֵּן
 וְנִקַּחְתָּ מִשָּׁם אִישׁ קוֹרֶה אֶחָת וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שָׁם מָקוֹם לְשִׁבְתָּ
 שָׁם וַיֹּאמֶר לָכוּ: 3 וַיֹּאמֶר הָאֶחָד הוּאֵל גָּא וְלָךְ אֶת־עַבְדְּךָ
 וַיֹּאמֶר אָנִי אֵלָךְ: 4 וַיִּלְךְ אַתָּם וַיָּבֹאוּ הַיַּרְדֵּנָה וַיִּגְדְּרוּ הָעֵצִים:
 5 וַיְהִי הָאֶחָד מִפִּיל הַקּוֹרֶה וְאֶת־הַבְּרִזָּל נָפַל אֶל־הַמַּיִם וַיִּצְעַק
 וַיֹּאמֶר אֵתָּה אֹדְנִי וְהוּא שָׂאוֹל: 6 וַיֹּאמֶר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אָנָּה
 נָפַל וַיִּרְאֶהוּ אֶת־הַמָּקוֹם וַיִּקְצַב־עַץ וַיִּשְׁלַךְ־שָׁמָּה וַיִּצָּף הַבְּרִזָּל:
 7 וַיֹּאמֶר תָּרַם לָךְ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקַּחְתּוּ: פ

מירושלים יפקון שאר צדיקנא ושיזבת מקימי אורייתא מטורא דציון במימרא דיי צבאות תתעביד דא: ³² בכן כדנן אמר יי למלכא דאתור לא יעול לקרתא הדא ולא יקשית תמן גיר ולא יקדמינה בתריסין ולא יצבר עליה מלייתא: ³³ באורחא דאתא בה יתוב ולקרתא הדא לא יעול אמר יי: ³⁴ ואנן על קרתא הדא למפרקה בדיל מימרי ובדיל דוד עבדי: ³⁵ והנה בליליא תהוא ונפק מלאכא דיי וקטל במשרית אתורא מאה ותמנן וחמשא אלפין ואקדימו בצפרא ותא כולהון פגרין מתין: ³⁶ ונטל ואזל ותב סנחריב מלכא דאתור ויטיב בניגונה: ³⁷ והנה הוא סגיד בית נסרוך טענתיה ואדרמלך ושראצר בנוהי קטלוהי בחרבא ואינן אשתיזבו לארעא קרדו ומלך אסרחדון ברית תחותיה:

20 ביומא האינן מרע חזקיהו לממת ואתא לותיה ישעיה בר אמוץ נביא ואמר ליה כדנן אמר יי פקיד על אנש ביתך ארי מאית את ולא תיחי ממרעך: ² ואסחר ית אפוהי לכותל בית מקדשא וצלי קדם יי למימר: ³ קבל בעותי יי אדכר כען ית דפלתית קדמך בקשוט ובלבב שלימ ודתקין קדמך עבדית ובכא חזקיה בכיא סגיאה: ⁴ והנה ישעיה לא נפק לדרתא מציעאה ופתגם נבואה מן קדם יי הנה עמיה למימר: ⁵ תוב ותימר לחזקיה מלכא דעמי כדנן אמר יי אלהיה דדוד אבוך שמיע קדמי צלותך גליא קדמי דמעך הא אנא מסי לך ביומא תליתאה תיסק לבית מקדשא דיי: ⁶ ואוסיף על יומך חמש עשרי שנין ומיד מלכא דאתור אשיזבינך וית קרתא הדא ואגין על קרתא הדא בדיל מימרי ובדיל דוד עבדי: ⁷ ואמר ישעיהו יסבון דבלת תינין ונסיבו ושוואו על שיחנא ואתסי: ⁸ ואמר חזקיהו לישעיהו מא את ארי יסי יי לי ואסק ביומא תליתאה לבית מקדשא דיי: ⁹ ואמר

תַּעֲשֶׂה־זֹאת: **ס** **32** לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי מְלֶכֶךְ אַשּׁוּר
 לֹא יָבֹא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־יִוָּרֶה שָׁם חַיִּים וְלֹא־יִקְדַּמְנָהּ
 מִזֶּן וְלֹא־יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ סֵלָה: **33** בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־יָבֹא בָּהּ יָשׁוּב
 וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבֹא נְאֻם־יְהוָה: **34** וּגְנוֹתַי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת
 לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעַני וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי: **35** וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא
 וַיֵּצֵא אֶל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּדְּרֵם בְּמַחְנֵה אַשּׁוּר מֵאֵה שְׂמוֹנִים וַחֲמִשָּׁה
 אֲלָף וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וַהֲנִיחָה כָלֶם פְּנָרִים מִתִּים: **36** וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ
 וַיָּשָׁב סִנְחַרִּיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וַיָּשָׁב בְּנִינָה: **37** וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה
 בַּיַּת אֱלֹהֵי וְאֶדְרָמֶלֶךְ וְשָׂרְאֲצַר הַכְּהֵן בַּחֲרָב וְהַמֶּלֶךְ בְּנֵי
 נְמַלְטֵי אֶרֶץ אַרְרָט וַיִּמְלֹךְ אֶסֶר־חַדָּן בְּנוֹ תַחְתָּיו: **פ**

20 בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חֲזַקְיָהוּ לְמוֹת וַיָּבֹא אֵלָיו יִשְׁעִיהוּ
 בֶן־אֲמוּץ הַנְּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה צִוּ לְבֵיתְךָ
 כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תַחֲיֶה: **2** וַיִּסַּב אֶת־פָּנָיו אֶל־הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל
 אֶל־יְהוָה לֵאמֹר: **3** אֲנִי יְהוָה זָכַר־נָא אֶת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי
 לְפָנֶיךָ בְּאֲמֹת וּבְלִבִּב שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיִּבֶךְ חֲזַקְיָהוּ
 בְּכִי גָדוֹל: **ס** **4** וַיְהִי יִשְׁעִיהוּ לֹא יָצָא הָעִיר הַתִּיכְנָה חָצָר
 וַדְּבַר־יְהוָה הָיָה אֵלָיו לֵאמֹר: **5** שׁוּב וְאָמַרְתָּ אֶל־חֲזַקְיָהוּ
 נְגִיד־עַמִּי כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שְׁמַעְתִּי אֶת־תַּפְּלִתְךָ
 רָאִיתִי אֶת־דַּמְעֹתֶיךָ הַנְּנִי רַפָּא לְךָ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי תַעֲלֶה בַּיַּת
 יְהוָה: **6** וְהִסַּפְתִּי עַל־יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה וּמִכָּר מֶלֶךְ־אַשּׁוּר
 אֶצִּילְךָ וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת וּגְנוֹתַי עַל־הָעִיר הַזֹּאת לְמַעַני
 וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי: **7** וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיהוּ קָחוּ דְבַלַּת תְּאֵנִים וַיִּקְחוּ
 וַיִּשְׂמוּ עַל־הַשְּׁחִין גִּחִי: **8** וַיֹּאמֶר חֲזַקְיָהוּ אֶל־יִשְׁעִיהוּ מָה אוֹת
 כִּי־יִרְפָּא יְהוָה לִי וְעַלִּיתִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּיַּת יְהוָה: **9** וַיֹּאמֶר
 יִשְׁעִיהוּ זֶה־לְךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה כִּי יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־הַדְּבָר
 אֲשֶׁר דִּבַּר הַלֵּךְ הַצֵּל עֲשֶׂר מַעֲלוֹת אִם־יָשׁוּב עֲשֶׂר מַעֲלוֹת:

Verbs

Listed here are some tables for Aramaic verb paradigms. I start with the special and slightly irregular verb to be.

The verb *to be*

Pe^cal

Perfect

3ms הָנָה / הָנָא

3fs הָנָת

2ms הָנִית

3mp הָוּ

Imperfect

3ms לְהָנָא

3fs לְהָנָת

3mp לְהָוִן

3fp לְהָוִין

Imperative

mp הָוּ / הָוִי

Pronominal Suffixes on Verbs

Verbs take the same pronominal suffixes as nouns. Except for the 1cs which is **נִי**.

